



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 9 iunie 2020
(OR. en)

8111/20

Dosar interinstituțional:
2019/0257 (NLE)

AVIATION 81
RELEX 345
USA 21

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: PROTOCOL de modificare a Acordului privind transportul aerian între Statele Unite ale Americii și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, semnat la 25 și 30 aprilie 2007, astfel cum a fost modificat prin Protocolul de modificare a Acordului privind transportul aerian între Statele Unite ale Americii și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, semnat la 25 și 30 aprilie 2007, semnat de Statele Unite ale Americii și de Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia la 24 iunie 2010, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

PROTOCOL
DE MODIFICARE A ACORDULUI PRIVIND TRANSPORTUL AERIAN
ÎNTRE STATELE UNITE ALE AMERICII
ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA,
SEM NAT LA 25 ȘI 30 APRILIE 2007,
ASTFEL CUM A FOST MODIFICAT PRIN PROTOCOLUL
DE MODIFICARE A ACORDULUI PRIVIND TRANSPORTUL AERIAN
ÎNTRE STATELE UNITE ALE AMERICII
ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA,
SEM NAT LA 25 ȘI 30 APRILIE 2007,
SEM NAT DE STATELE UNITE ALE AMERICII
ȘI DE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA
LA 24 IUNIE 2010, PENTRU A SE ȚINE SEAMA DE
ADERAREA REPUBLICII CROAȚIA LA UNIUNEA EUROPEANĂ

STATELE UNITE ALE AMERICII (denumite în continuare „Statele Unite”),

pe de o parte, și

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA CROAȚIA

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

UNGARIA,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

părți la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și state membre ale Uniunii Europene (denumite în continuare „statele membre”),

și UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de altă parte,

AVÂND ÎN VEDERE aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană la 1 iulie 2013,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Acordul privind transportul aerian între Statele Unite ale Americii și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, semnat la 25 și 30 aprilie 2007 (denumit în continuare „Acordul privind transportul aerian”), astfel cum a fost modificat prin Protocolul de modificare a Acordului privind transportul aerian între Statele Unite ale Americii și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, semnat la 25 și 30 aprilie 2007, semnat de Statele Unite ale Americii și de Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia la 24 iunie 2010 (denumit în continuare „Protocolul din 2010”), se aplică Republicii Croația, în calitate de stat membru al Uniunii Europene.

ARTICOLUL 2

Anexa 1 la Acordul privind transportul aerian, astfel cum a fost modificat prin Protocolul din 2010, se modifică după cum urmează:

1. În secțiunea 1, după litera (c) referitoare la Republica Bulgaria, se adaugă următorul text:

„(ca) Republica Croația: Acordul privind transportul aerian dintre Guvernul Statelor Unite ale Americii și Guvernul Republicii Croația, semnat la Washington la 3 februarie 2011.”

2. Textul secțiunii 3 se elimină în întregime și se înlocuiește cu următorul text:

„În pofida articolului 3 din prezentul acord, companiile aeriene din SUA nu au dreptul de a furniza servicii de transport exclusiv de mărfuri care nu fac parte dintr-un serviciu care deservește Statele Unite, cu destinație sau cu plecare din statele membre, excepție făcând cele cu destinație sau cu plecare din Republica Cehă, Republica Federală Germania, Republica Franceză, Republica Croația, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Malta, Republica Polonă, Republica Portugalia și Republica Slovacă.”

ARTICOLUL 3

Prezentul protocol intră în vigoare la ultima dintre datele următoare:

- (a) data intrării în vigoare a Protocolului din 2010; și
- (b) la o lună de la data ultimei note din schimbul de note diplomatice dintre părți care confirmă că s-au încheiat toate procedurile necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului protocol.

ARTICOLUL 4

Până la intrarea în vigoare a prezentului protocol, părțile convin să îl aplice cu titlu provizoriu în măsura permisă de dreptul intern aplicabil, începând de la data semnării.

Întocmit la, în două exemplare, la data de

Pentru Regatul Belgiei,

Pentru Republica Bulgaria,

Pentru Republica Cehă,

Pentru Regatul Danemarcei,

Pentru Republica Federală Germania,

Pentru Republica Estonia,

Pentru Irlanda,

Pentru Republica Elenă,

Pentru Regatul Spaniei,

Pentru Republica Franceză,

Pentru Republica Croația

Pentru Republica Italiană,

Pentru Republica Cipru,

Pentru Republica Letonia,

Pentru Republica Lituania,

Pentru Marele Ducat al Luxemburgului,

Pentru Ungaria,

Pentru Republica Malta,

Pentru Regatul Țărilor de Jos,

Pentru Republica Austria,

Pentru Republica Polonă,

Pentru Republica Portugheză,

Pentru România,

Pentru Republica Slovenia,

Pentru Republica Slovacă,

Pentru Republica Finlanda,

Pentru Regatul Suediei,

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord,

Pentru Uniunea Europeană

Pentru Statele Unite ale Americii:

DECLARAȚIE COMUNĂ

Reprezentanții Statelor Unite ale Americii și cei ai Uniunii Europene și ai statelor membre ale acesteia au confirmat faptul că textul Protocolului de modificare a Acordului privind transportul aerian între Statele Unite ale Americii și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, semnat la 25 și 30 aprilie 2007, astfel cum a fost modificat prin Protocolul de modificare a Acordului privind transportul aerian între Statele Unite ale Americii și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, semnat la 25 și 30 aprilie 2007, semnat de Statele Unite ale Americii și de Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia la 24 iunie 2010, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană (denumit în continuare „protocolul”), parafat la data de 8 martie 2019, trebuie autentificat în alte limbi, fie printr-un schimb de scrisori între părți, anterior semnării protocolului, fie printr-o decizie a comitetului mixt, ulterior semnării protocolului.

Reprezentanții au confirmat, de asemenea, faptul că sintagma „alte limbi” din textul declarațiilor comune care fac parte din Acordul privind transportul aerian între Statele Unite ale Americii și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, semnat la 25 și 30 aprilie 2007, și din textul Protocolului de modificare a Acordului privind transportul aerian între Statele Unite ale Americii și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, semnat la 25 și 30 aprilie 2007, semnat de Statele Unite ale Americii și de Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia la 24 iunie 2010, include limbile statelor membre care aderă la Uniunea Europeană.

Prezenta declarație comună face parte integrantă din protocol.

Pentru Statele Unite ale Americii

Pentru Uniunea Europeană
și statele membre ale acesteia